

# Reinié Raybaud

## La Roso de tóuti li vènt prouvençau



**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**La roso de tóuti li vènt prouvençau**

**Poèmo de Reinié Raybaud**

**Edicioun *décou*VERTE SAINTE-BAUME**

**Plan d'Aups - 2002**

## L'ARBOUS

M'un arbous, flambejant, doun de fino richesso  
Dono Floro au païs, bouto si bèus atour...  
Presènt meravihous qu'emé delicatesso  
I'avié baia Fébus, lou segneur dóu Miejour.

L'aubret es abelan dins sa terro proumesso  
Sèmpe lèst à moustra touto sa resplendour...  
Vòu nous faire mirando alor pèr poulidesso  
Engarlando si fru 'm é de ramiho en flour

Dins soun courous vèsti de pampeto verdalo,  
Pigaia de floureto e de frucho pourpalo  
Qu'èu fai belugueja dins la colo en relèu;

Ai vist de lumenoun, pendoulant i branqueto,  
Car vertadieramen, n'en fan de belugueto  
Aquéli frago d'or madurado au soulèu!

## L'ARANGIE

Venènt de Chino miejournalo  
Mounte aquel aubre a vist lou jour  
Dins soun aviado fin-finalo  
Encapo noste bèu miejour!

Carreja pèr de navigaire  
Vo bessai bèn pèr li crousa  
Ansin l'aubre beluguejaire  
Au nostre s'es apaïsa!

Coume au jardin dis Esperido  
Sa frucho pleno de clarta:  
L'arange bèn acoulourido  
Nous mostro sa poulideta!

E lou flame fru que l'on preso  
Servo soun èr paradisen  
E fai mirando dins li teso  
E li jardin resplendissènt

E dóu vergié à l'estandello  
En se fasènt lèu remarca  
O que li maiorco soun bello  
En plèn ivèr sus li marcat!

Tau li perlo d'uno coulano  
Soun fru luis coume un tresor  
A Mentoun, Niço Grasso e Cano  
Fin que dins nòstis Isclo d'or!

E dins nosto Mediiterragno  
Tóuti lis isclo an soun agrat,  
Briho en Itàli, en Espagno  
En ferigoulant l'Alhambra!

Au Pourtugau ounte fai flòri  
Es l'aubre tras que bèn ama  
Car es vengu, en pleno glòri  
Adu pèr Vasco de Gama!

De Turquò à la Palestino  
Emai au país di Judiéu  
Demié'no floro celestino  
L'arangié 's au pèd de Diéu!

E l'aubre de l'Indo à la Perso  
L'Ouceanò e sis iscloun  
E dins l'Africo que traverso  
Viéu souto un souleias de ploumb!

Dóu grand Brasil à la Flourido,  
L'aubre fruchau dintre lis ort  
Briho de milanto lusido  
'Mé sa ramo e si poumo d'or!

Dintre li court vo bèn deforo  
Dins de galant jardin, parèis  
Qu'au reiaume de Dono Floro  
Es l'arangié que n'es lou rèi!

## LOU PIN PIGNOUN

### Proumié chapitre

'Mé sa parènço evoucarello  
Tre que l'on songe à n'eu subran,  
Dins'no vesènço encantarello  
L'on vèi li païs mieterran!

Fiéu d'uno floro galantouno  
Plen de gàubi, de fringarié,  
Eu nous ensigno sa courouno  
'M'un galant biaï sènso parié!

Em'aquelo aluro reialo  
S'introuniso proche un vignoun  
Vo dins li costo prouvençalo  
Nosteubre-bèu pin-pignoun!

— A mouloun creisse osco seguro!  
Au Lu, dins la vastour dóu plan  
Fasènt uno mar de verduro  
Lou Pin-pignoun es triounflant!

Ventoula pèr mant uno aurado  
En nous moustrant soun ramarès  
En Lengado, monte s'agado  
Segnourejo, lou plan, lou grés!

'Mé sa courouno tras que verdo  
Dins l'Aquitànçi...En grand segnoure  
Noste bel aubre nous revento  
Qu'a quéu païs es dóu Miejour!

E Pline l'ancian amiravo  
Lou bèu pin de soun terradou  
E n'en parlavo e n'en parlavo  
Dóu pin-pignoun tant lausadou!

### Chapitre segound

Au Pourtugau vo en Espagno  
En de petout l'aubre paréis  
E de la mar à la mountagno  
Eu s'aubouro fièr coume un rèi!

E dins lis isclo mieterrano  
Monte aquel aubre es un tresor  
N'en sabon bèn presa sa grano  
Car lou fan créisse dins lis ort!

En ribo de l'Adriatico  
E de la mar Negro, perèu,  
'Mé sa couifado magnifico  
L'aubre nais e crèis d'espéréu!

Grèço, Turquò e Palestino  
L'an de longo bèn celebra  
E lou pople de fes se dino,  
'Mé si pignoun que soun estra!

L'Itàlio, semblo sa patrò,  
L'aubre ribejo mar e mount  
E dins la capitalo briho  
Monte n'a pres fin que soun noum

Couneigu pèr Lou pin de Roumo  
Dins la luenchenco Antiqueta  
La belesso que l'aubre douno  
Nous la baïo emé digneta!

## Chapitre tresen

Un culte que vèn de l'an pebre  
Un culte qu'en lou ramentant  
Nous dis que l'aubre èro celèbre  
En Asìo minouro antan!

Atis, qu'èro lou Diéu di planto  
Quand mouriguè...sa resureicioun,  
Pèr que siegue bèn triounflanto...  
Se faguè souto un pin-pignoun!

Lis Assirian éli voudavon  
I Diéu de l'immourtlita  
Lou pin-pignoun que counsacravon  
Aubre de la fegoundeta!

Pèr li Gregau, la pigno dènso  
Dóu pin-pignoun, èro un fàlus  
E Dionisos, n'èro pas sènso  
E n'avié fa soun atribut!

Pièi, redevèn caste simbole  
Quouro arribo la Crestienta  
E la pigno jogo lou role  
Tourna-mai de fegoundeta

Au Vatican - La court di pigno - lou 26 de desèmbre 2000

La pigno n'es l'adournamen  
Ansin lou pin-pignoun ensigno  
La drudesso poulidamen!

E vesèn de Vierge daurado  
Qu'an en man, en prioureta,  
Uno bello pigno sarrado,  
Simbole de virgineta.

## Chapitre quatren

Mentoun, qu'es riche en boutanico,  
A mant un pin-pignoun gigant,  
En terro privado o publico  
Venerable e sèmpe fringant.

'Mé si pin en arrengeirage,  
Que s 'aubouron tant fieramen,  
Santo-Meissimo a n'un marage  
Di pus bèu dóu despartamen.

En Aigo-Morto, luen di barri  
Au mié di souco, dins soun brés,  
Un grand pin-pignoun soulitàri  
Gardo lou vaste vignarés!

Dins uno naturo abelano  
Proche Gaillac, i'a n'un relarg  
Qu'es uno pichoto Touscano  
Emé si pin-pignoun preclar!

Sus lou planestèu di pouèto,  
Bezié, a n'un pin de relèu,  
Qu'en s'aubourant, semblo que teto  
Tóuti li dardai dóu soulèu.

La pigno simbèu de drudesso  
Emai de tout ço qu'avèn vist,  
Sèmpe que mai prèn de richesso  
Emé l'avenimen dóu Crist!

**DICHO DE M. REINIE RAYBAUD PER DONO BLACAS:**  
**Lou 30 de setèmbre 2001**

Caro Madamisello

Avèn tóuti, tant que sian, resenti 'no grandò e bèn sincèro joio, en aprenènt vosto nouminacioun au grade de Chivalié dis Art e di Letro.

Sabèn, qu'es jamai à la lougiero que l'on guierdouno un escrivan.

Fau d'en proumié qu'acampe de bèu e grand merite...Certo vous caro cabiscolo, coumplissés, emé tóuti lis obro chanudo qu'avés coungreiado, mai que mai aquesto coundicioun.

Es pèr acò, qu'aro, dins aquéu moumen de fèsto, vole tradure mi sentimen en vous adreissant mi benastru li mai afeciouna.

Pèr acaba moun prepaus, en guiso de coumplimen vaqui moun sounetoun:

Dins uno lengo drudo e fièro  
E pouëtico que-noun-sai,  
Aubourant flambèu e baniero  
Avés coumpli 'n grand travai!

O gènto amigo Chivaliero!  
La destincioun que vous escai,  
Nous fai ounour, nous fai cachiero,  
Car lou rebat e lou dardai,

D'uno recoumpènso tant flamo,  
An pertouca en plèn nosto amo...  
E vole dins moun parla franc,

Lou cor estrambourda de joio,  
Mai qu'emé de flour, de beloio,  
Vous dire que vous AMIRAN!

## **ODO D'ESPER PER L'ANNADO 2002**

Mentre-tant que turtèn li got  
Vole peréu pourgi mi vot  
Que sian i fèsto calendalo!  
Ansin, ma muso, en prenènt d'alo,  
S'enauro lèu vers l'estelan,  
Moune l'esprit triounflant  
Boufo dins lis èr tras que mounde;  
Mentre que la boulo dóu mounde  
(Mé de boufo-lume en acioun)  
Se mascaro en maladicioun  
E nous baio de chauchoviéio!  
Mai ma muso, estènt que calèio,  
Dins un jour maje coume aquéu,  
En debanant soun cabedèu,  
Mandant sis idèio à la lèsto,  
Dins moun esperit, qu'es en fèsto,  
Vèn de me semoundre, à bèu tai:  
L'alén, lou vanc e li pantai  
Plén de lus e plén d'esperanço  
Coume un raive tout d'or d'enfanço!  
Regne de bonur, de bèuta,  
D'estrambord, de naïveta,  
D'amiracioun emai de joio  
Que soun li pus rìchi beloio!  
E pèr counjura lis afan,  
Dins lou mounde, pèr lis enfant,  
(En liogo de n'en vèire en aio,  
Fasènt restounti la mitraio,  
'Mé d'orre fusiéu dins li man.)  
Voudriéu li vèire, bèu groumand,



Freireja dins de farandoulo,  
En cantant fort, à plen de goulo,  
Dins li vilo, dins li campas,  
Li cansoun d'amour e de pas.

## **PREPAUS DE PAISAN PROUVENCAU**

Aro avèn de tratour, lou tèms debano e viro  
Lauran pu' mé de miolo o de chivau de tiro  
Mai sèmpre pèd-terrous dintre moun vignarés  
Se siéu moutourisa 'mé d'engen de prougrès,  
(Emai lou moudernisme ague ges de counfigno)  
Coume dins ma debuto, abarisse ma vigno  
E la poude à la man, rebrounde l'óulivié  
Que sènso faire acò li tendrian en devié!  
Mentre que dins l'uba, countrado plouvinouso,  
Dins li grand tenamen de terrado bladouso  
Li païsan an pas, dintre si bladarié,  
Pouscu rèn apara dis us di davancié  
Car éli an perdu'm'un prougrés caminaire  
E la meïssounarello emai lou semenaire!  
E vertadieramen tout ço qu'èro poulit;  
Lou pintouresc e l'amo e tambèn l'idili!  
Bèn vai que dins Prouvènço avèn dins sa belesso  
Sera bèn quàuqui scèno empencho de noublesso  
Tau lis oulivarello emé l'escalassoun  
Vo bèn lou gai poudaire au tèms di poudesoun.  
Lou travai certo alasso e nous douno de peno  
Pamens pòu èstre un chale e tant que batrai veno  
L'envejo me prendra d'aganta un óutis  
Pèr ana, dins l'ivèr, au bèn souleiadis  
E l'estiéu au jardin pèr culi l'ensalado  
En proufichant perèu d'aluca la valado  
Que l'estouble, vignoun, óuliveto, emai prat  
I coulour d'arc de sedo an sèmpre moun agrat!

O la bello paletto! O terro acoulourido!  
Dins la flamo encountrado e tant bèn enlusido  
Mouste li sèt coulour fan mirando au tablèu  
D'aqueste païsage ennega de soulèu!  
E quanto grandò joio, amirant la naturo  
Que tout en rusticant lou païsan faturo  
E dins la gaudissènço emplis bèn soun panié  
Que de Dono Naturo éu n'es lou jardinié!  
Ansin se sian clina quand boulegant de terro  
En destriant de grame o de civado fèro,  
Lou rusticage es noble! Em'acò vole vuei  
En acabant moun odo, em'un brisoun d'ourguei  
'Mé fogo prouclama que ma vido 's moudèsto  
Mai que sabe tambèn en aubourant la tèsto  
Estre fièr de moun titre e aro coume aièr,  
Ai d'èstre Umble 'mé l'umbe e mai fièr que li fièr!

### **VIVO MATIEUDO!**

Dintre soun brès, bèn envela  
Vaquito l'enfant de neissènço!  
Sa maire 'mé soun bla-bla-bla,  
Sa maire, 'ja, ié vèn parla  
E subran ié baio soun la...  
O quanto grandò jouissènço!  
Dintre soun brès, bèn envela,  
Vaquito l'enfant de neissènço!

La mameto la tintourlant  
Poutounejo la nistouneto!  
E ansinto, balin-balan,  
Sèmpe dins un brinde galant.  
La mameto en se regalant  
Amiro vistoun e bouquetto!  
La mameto la tintourlant  
Poutounejo la nistouneto!

Oscó segur, aro soun grand,  
Davans sa femo l'acoutrant  
Eu pren Matiéudo en l'amirant  
E l'aubouro en bèn la moustrant  
A la parentèlo assemblado!  
Es à l'ounour dins l'oustalado  
Oscó segur, aro soun grand  
Davans sa femo l'acoutrant!

E la batejaran bèn-lèu  
En l'adusènt à la capello  
Fasènt de foto, autant-lèu  
Pèr n'en faire un flame tablèu.  
De sa mignoto, soun soulèu,  
Soun paire estrambourda l'apello!  
E la batejaran, bèn-lèu  
En l'adusènt à la capello!

Lou 3 de jun 2002

Pèr la neissènço de Matildo Barbier à Touloun.

## **LEI LIEUME**

Quand la nue fa d'oumbro sus la terro  
Lou jardin s'esviho 'mé la frescour.  
Lou faiòu emé la poumo de terro van bala  
Jusqu'à la pouncho dóu jour.  
La cebo tant que viro fa de tour,  
Lou caulet-flòri li parlo d'amour  
E vesti tout de blanc lou navèu fa lou bèu.  
La merinjano dins sa raubo vióuleto  
Guinch'un pau pèr sedurre lou pebroun  
E lou couar tendre coum'uno floureto  
Lou cachofle fa gangassa lou fenoun

Lou pouàrri braio verdo, pèu frisa  
Esquichant dins sei bras fa valsa la pastenargo  
Que tremoulant va cantant.  
Lou juvert poutouno la coucourdeto.  
La coucourdo si boulego 'mé d'ardour.  
Lou cicòri à l'àpi fai la riseto.  
L'aïet dis: T'aimi ma poumo d'amour  
Va de bala tango e mazurka  
Que deman bessai saran manja,  
Lei soulet que li fa mau de cor es lei rei-fouart  
Quand lou jour fa d'oumbro sus la terro  
Lou jardin s'endouarme à la calour.

### **NOUVE CRESTIAN**

Es miejo-niue, la frejo tramountano  
Boufo' n siblant sus li mount e li vau  
E sourrisènt de bounur sus la plano  
La luno trais soun trelus argentau.  
Lou cèu amount semblo uno mousaïco  
Facho d'argènt, de diamant emé d'or.  
Es miejo-niue, l'ouro beatifico  
Nouvè, Nouvè, nous mes la joïo au cor (bis)

Es miejo-niue, l'Enfant dins sa bressolo  
Pèr li souffrènt aporto lou soulas,  
Proumet au gus l'amista que counsolo,  
Sourris au pople e presico la pas,  
Vèn remembra is uman renegaire  
Que pèr un Diéu saran juja un jour,  
Vèn prouclama que lis ome soun fraire  
Nouvè, Nouvè nous adusès l'amour (bis)

L'Armana de la Pignato

- 1842: Paraulo franceso de Placide Cappeau de Roco-Mauro
- Musico d'Adam (1803-1856)

## LA ROSO DE TOUTI LI VENT PROUVENCAU

Tout lou mounde counéis: La roso di vènt de Prouvènço.

Se trobo sus mant uno carto poustalo o sus de taulo d'orientacioun. Se countasli vènt n'en troubas quaranto-cinq. Mai qu poudrié li cita? Qu saup li recounèisse foro tres o quatre? Pèr acò falié un ome de la terro, un vertadié païsan, un ome qu'a derraba sa vido sènso pauso, sènso vacanço, un ome que travaio au mens dès ouro pèr jour, sièis jour dins la semana quouro es pas sèt! A li pèd bèn tanca sus un planestèu dóu couar prouvençau. Vole parla de Moussu Reinié Raybaud de Sihoun-Fouant d'Argès. Après nous agué encanta emé Li très glòri mieterrano: la vigno - lou blad - l'óulivié edita en 1999 pèr Parlaren-Var

un cop de mai nous encanto emé sa pouesio tant lindo, tant proche de la naturo. Tout raio naturalamen. En mai d'acò saup ço que dis, parlo di vènt coume de si proche, soun de sa famiho, soun si vesin de travai, si coumpagnoun de tóuti li jour quasimen.

Lis a groupa en tres chapitre:

- **Lis Aurasso** que fan tant de mau l'ivèr, que carrejon nèu, gèu e àutri doulour emé l'Auro drecho qu'aribo en cridant soun esmarado o la Tremountano bandissènt soun èr enfuria, pèr lou Mistrau poudrés èstre un pau souspres en legissènt noun pòu èstre un flèu mai au verai uno chabènço vous laisse lou plase de descurbi lou perqué.

- **Lis Aurado e li Marinado**, sian au printèms

quand la gènto dindouletto  
souto li tèule fai l'aletto

aribo lou Garbin e si ventarinado mai tambèn un poulit èr de calamello. En estiéu vaqui lou Miejour-Marin bèn ferigoula de marino e un fenoumene: Lou Seguènt de soulèu que viro dins la journado coume la flour viro-soulèu. Acò empacho lou pouèto de ceca de poulidi rimo: E coume acò candis l'ausido de la Prouvènço esbalausido

- **Li Levant e li Rispo**, sian à l'autouno emé lou Levant:

Que lou mai souvènt dins l'autouno  
A la trebiho, sus li touno

De longo en fasènt de bousin  
Vèn nous espousca lou rasin

Vaqui un cop de mai lou vigneiroun que nous parlo de soun mestié emé tant d'afougamen.

Emé lou Levant gregau nous baio un poulit biaï de parla  
Coume de justo éu s'abandouno  
Pèr un pau s'esperdigaia  
Dins nòsti gres ensouleia  
Qu es pognèto coume uno espino?

Mai la Cisampo. Pèr acaba M.Raybaud saludo  
lou tèms de la culido dis óulivo.  
I pòchi cadun avié...  
Un coudoulet bèn rescaufa

La rispo alor poudié boufa!

Lis outosillabe fan mirando, soun couladis, armounious, un plase pèr l'auriho. Aqui rèn de farlambica, tout es naturau.

En mai d'acò aquéu poulit librihoun de sieissant pajo es enlusi de quinge dessin à la plumo de M. Jan-Jaume Beaujon l'ome de Moun que nous avié esmougu en 1998 emé soun bèu libre d'imege: La Mau-parado sus lou sèti de soun vilage en 1580 pèr lis armado dóu Du de Savoio. Aqueste cop nous fa pantaia davans: lou pastre dins l'auro emé si fedo - la fedo au ped de Ventour - l'óulivaire e darrié li damisello que badon la mar.

**I. Gaignebet**



**© CIEL d'Oc – Abriéu 2003**

